

## Plus que 12 mois avant le bicentenaire de l'arrivée de l'Évangile en Polynésie.

Le 5 mars 1797 des hommes venus de Londres allaient bouleverser les croyances polynésiennes. Ils furent d'abord surpris par l'accueil, un peu choqué mais ils commencèrent leur mission de découverte de l'Évangile, nous raconte le capitaine James Wilson.

Mais avant cette date, la société polynésienne était déjà en train d'évoluer avec le roi Pomare I, nous rappelle Vahi a Tuheiava-Richaud. Peuple superstitieux, Taaroa, l'unique, était l'ancêtre de tous les Dieux. Valérie Gobrait présente la foi polynésienne avant 1797. Tētua Tau Doom revient sur les traces de Bougainville.

Et aujourd'hui, quelle forme prend l'évangélisation ? Ropati se penche sur celle des Urapmin de Papouasie-Nouvelle-Guinée en 1977. Nous avons interrogé les évangélistes de 1996. Ils lancent un cri d'alarme, «nos structures ne sont plus adaptées». Il y a des défis à relever d'ici le 5 mars 1997.

I te pae no māti 1797, e mau taata tei tae mai māi Ronetona e tei faaturori i te mau tiaturiraa a te mau taata porinetia.

Nā mua roa, ua maere rātou i te hruru no te fariiraa e ua huru ē ato'à, teie rā, ia au i te faatiāraa a te Tapena Wilson, ua haamata ae'ra rātou i te ōhipa pororaa Evaneria.

Te faahaamanaō mai nei o Vahi a Tuheiava-Richaud e hou taua ānotau ra, ua haamata aēna ia te Totaiete Porinetia i te tauri i te hau o te Arii Pomare I. E nunaa tiāturihaere-noa i te mau mea atoà, o Taaroa te tupuna o te mau atua atoà. Te faaite mai nei o Valérie Gobrait i te huru no te tiaturiraa a te taata porinetia hou te matahiti 1797. Areà o Tetua Doom ra, te faatiā nei ia i te parau o Putaviri.

I teie tau, e aha te huru o te ōhipa pororaa Evaneria ? Ua hiō mai o ropati i te parau no te mau «Urapmin» no te fenua Papua i te matahiti 1977. Ua haere au e uiui i te mau poro Evaneria o te matahiti 1996, te huru hepohepo nei rātou, mai te mea ra e «aita tā tātou mau faanahoraa roto e tuāti faahou ra i te oraraa o teie mahana».

E mau ōhipa ia teie e titauhia nei ia tātou ia rave mai teie atu nei a tapae atu ai tātou i te 5 no māti 1997.

# Dossier

## 5 mars 1797

### IL arrive

## POMARE I,

te arii i fārii matamua i te mau rātere papaā



A la veille du 5 mars 1797, Pomare Ier allait, avec l'aide des visiteurs européens, s'imposer aux autres chefs tahitiens bien plus puissants que lui. Il allait devenir le premier chef centralisateur des alliances territoriales tahitiennes, qui se faisaient et se défaisaient au gré des intrigues, dans des rapports de force, de pouvoir et de contre-pouvoir.

Si l'Évangile a un rayonnement incontestable dans le Pacifique Sud, il est en partie dû au travail acharné d'une poignée de missionnaires auprès d'une minorité de māōhi de Tahiti qui a fait tâche d'huile jusqu'à se propager vers les autres rivages insulaires, proches et lointains. Mais l'Histoire est là pour nous rappeler que l'Évangile n'est pas venu à nous par le fait du hasard.

C'est dans ce contexte très particulier que Tū-nui-e-aa-i-te-atua va jouer un rôle important parce qu'annonciateur des événements qui vont révolutionner en profondeur le système en place.

5 no Māti 1996, hoē matahiti toe e tomo ai tātou i roto i te piti-hānereraa o to te Evaneria taerara mai io tātou. E parau rahi to teie mahana iti i roto i te nūnaa faaroo o Porinetia e tae noa atu i te nūnaa faaroo o Pātītifa tāatoā no te mea rave rahi mau Etaretia i rāpae atu ia Porinetia tei tāamuhia i niā i te haamau-matamua-raa-hia te Evaneria io tātou nei mai te mau fenua Vanuatu, Pāpua Ereere, Rarotoā, Tonga, Hāmoa, Fiti, Taratoni e te mau motu tāpiri Loyauté. No te mea te piri mai ra te Oroā lupiri no te piti hānereraa o to Te Parau a te Atua vairaa mai i roto pū i te Māōhi, e hiō tātou i te parau no te hoē Māōhi i ora i terā ra tau i te fenua Tahiti, hou te mau mitionare no *Te Rapu* i tāpae mai ai i te ōutu no Haapape. Aita te Evaneria i tae noa mai i to na taerara mai mai te hoē haari i pāinu na te ātea mai. Inaha, ua haamata ē na te mau papaā e tapae rahi mai io tātou. Te vai ra te tapena peretāne Uariti tei tae mai i 1767 nā niā i te pahī *Dolphin* ; nā reira atoā o Louis-Antoine a Putaveri nā niā ia *La Boudeuse* i 1768, e te tapena tui-roo roa aē, tei pāpai i te hohoā o te rahiraa o te mau fenua e vai nei i roto i te tuhaa Pātītifa, o Tute, nā niā

i te pahī *Endeavour* i to na taematamua-raa mai i Tahiti i 1769. E tano ia parau na teie mau papaā āivanāa, e te vai atu ra, i faaātutu te parau o to tātou mau pae fenua nā rapae e tae roa atu i Europa mā. Mai reira mai ā, ua rahi faahou mai te mau pahī ama ōre mai te mau pahī pātia tohorā (o *Amelia* te pahī patia tohorā marite tei tae matamua mai i roto i te moana Patitifa i 1789) e te mau pahī ēē, mai te *Bounty* i tāpae mai i Haapape i te matahiti 1788.

### Tū-nui-e-aa-i-te-atua

Tei roto te nūnaa māōhi i te tau ārepurepura rahi i faarooroohia ai te parau o Tū, Vairaatoa i Tarahoī, te arii Pomare I ia, tei tiā mai ei arii no Pare-Arue i roto ia Porionuu. Ua topahia o ia i te iōa ra Tū-Nui-e-Aa-i-te-Atua, tiāraa arii faatere i te mau fenua piihia Porionuu, te hoē faanahoraa fenua mai ia Pare atu (Papeete i teie tau) tae atu i Arue, e tāpiri atoā-hia mai Haapape i roto.

Ia taa atoā ia tātou, mea ē roa te mau tātuharaa fenua i Tahiti i te mau matahiti 1750. Ua tāpūpūhia te fenua Tahiti i roto i nā tuhaa nei (ia au i te hiōraa a Uariti i te matahiti 1767) :

- Teva i tai, i Taiārapu, 14 000 aore



ra 15 000 te rahiraa o te taata i faaea i reira.

- Teva i uta, i Taiārapu, i te Hitiaa o te rā, 7 000 taata i reira.

- Mano rua, o Paea i teie nei.

- Mano tahi, Punaauia i teie nei.

Ua pii-atoā-hia teie nā tuhaa e piti i niā nei i te iōa ra Te Oropaa e o Atehuru. Ua taiōhia e 2 100 rahiraa taata i reira.

- Te Fana, 1 000 taata

- Te Poreonuu : o Pare, Arue e te motu ra o Tetiāroa to roto, e 4 200 rahiraa taata

- Te Aharoa : o Haapape (aore o Mahina), Haapaianoo (Papenoo), Tiārei, Mahaēna e o Hitiaa, e 6 300 rahiraa taata i ū nei.

Ua fānauhia o Tū i te ārea matahiti 1748-1752 e ua pohe o ia i te matahiti 1803.

O Tū-nui-e-aa-i-te-atua te tamaroa matamua, i roto i nā tamarie e vaū, ta Teu a Tunuieaaiteatua, pii-atoā-hia Hapai rāua o Tetupaia i Hauiri (tamahine hui arii vahine na Tamatoa III, arii no Raiatea) i fnau. Te mea fifi iotou te Māōhi, e rave rahi iōa to ttou i roto i to tātou oraraa. E no te mea hoi e arii teie, rahi roa atu ia iōa e topahia i niā ia na. O Vairaatoa te tahi ; i to na faa-ariiraahia, ua pihia o ia i te iōa Pomare I, e i te riroraa mai ta na tamaiti Tū, Pomare II ei arii, i tāpeā ai o ia i te iōa ra Tina. Te vhi e tpeā mai i ū nei maori ra, e tau i te iōa o te hoē taata, tiāraa teitei ihoā ra, ia au i te mau tiāraa ta na e amo.

E mootua o Tū-nui-e-aa-i-te-atua, i te pae o to na metua tāne, na Taaroamanahune rāua o Tetuaehuri i Taiārapu, tamahine na Vehiatua-i-te-matai, arii rahi no Taiārapu.

#### Te taata e te arii

Mai te tahi atu mau arii no te mau pae Totaiete, e taata rahi roa e te pūai o Tū. Ia au ia te parau a G. Forster, o na te taata roa roa aē i Tahiti : 1,94 metera i te roa e e tino pauutuutu maitai to na. E turutootoo hōhoā patu ta na, tei taraihia i roto i te āito ia haere anaē o ia e e mea peepee o ia ia haere. E taata huruhuru roa o ia : e rouru ōmiimii, te meūmeū e te roroa maitai to na, e huruhuru taa, e huruhuru atoā to na i niā aē i te ūtu. Mai te reira atoā te huru o to na mau tuahine e to na mau taeaē.

I te haamataraa, e arii iti noā o ia no Pare-Arue. No to na ra itoito e no to na hiaāi i te mana i auhia ai o ia e te mau papaā rātere i tae mai, mai ia Tute ihoā ra e te tahi mau horopātete ōrure hau, no te Bounty, tei turu ia na mā te horoā i te tahi mau moihaa tamai mai te pūpuhi nā na e na to na mau nuu e faaōhipa no te pāruru e no te āro i to na mau enemi. Te mau rātere atoā e tāpae mai i Haapape tei fāreirei ia Tū no te mea o na te faatere i Te

Porionuu. Ua mātau o ia i te fārii i te mau papaā e ua ite o ia i te faufaa e roaa mai i pihai iho ia rāto. I mua i te pūai o te mau ōfai pūpuhi ta te mau papaā i pūpuhi atu ia na ra i riāriā ai te tahi mau arii e i haapāpū ai o Tū i to na tiāraa arii i Tahiti. Noa atu eere o ia i te hoē āito āro, e taata onono ra o ia i niā i te ōhipa ta na i ōpua e e arii āravehi atoā no te mau perēraa poritita. No te iti o te fanahoraa fenua i raro aē i ta na faatereraa, Te Poreonuu, aita i manaōhia e riro mai o ia ei arii mana rahi, i parauhia ai e mea nā roto mai to na pūai matamua roa i to na paparaa tupuna.

Ia hiōhia te pae o to na mau tupuna, eita tāto e maere faahou : e mau auraa fētii ōpū hui arii tuuroo anaē to na. O Vehiatua-i-te-matai to na tupuna tāne, arii rahi no Taiārapu ; o Teriina vahoroa, arii no Raiatea to na pāpā rūāu e o Tehea vahine, tamahine na te arii Tamatoa II e e hina na te arii Tamatoa I no Raiatea to na māmā rūāu.

Ua faaea o Tū i te vahine ra Tetuanuireiaiteaitea, pihia Itia. E vahine rahi o ia e te pūai, te itoito e te tuutuū ōre. Ua āravehi atoā o ia i te tāpeā pūpuhi. Ua riro o Itia ei turuira papū na Tū. O na te mea mataū-roa-hia aē e te atu mau arii no te mana e vai ra i roto ia na e no to na māmarama taa ē. No roto mai o Itia i te ōpū hui arii i te pae o to na metua tāne, o Teihotutuahurāi, e i te pae o to na metua vahine, o Vavea i Nuurua. E tamaiti o Teihotu na Terivaetua-i-Ahurāi (Ahurāi te iōa o te marae rahi no Faaa). No te mea ua

faaea o Pura, te tuahine iho o Teihotu (metua tāne o Itia) i te hoē arii no Papara, o Amo te iōa, e auraa fētii papū ia to Tū i te mau arii rahi no Papara. Nā roto ia Vavea, te metua vahine o Itia, ua tāatihia ia o Tū, Pomare I i te marae rahi Nuurua e vai i Moorea tei faaterehia e Mahine, te arii pūai roa aē i Moorea i te mau matahiti 1760-1770, e pāpā atoā hoi no Itia. Ua fānau mai o Tū rāua o Itia i nā tamarie e maha, hoē i roto ia rāto e maha tei faatāhinuhia ei arii, o Pomare II ia.

Ua rave atoā o Tū i te teina iho o Itia ei vahine piti na na. O Vaiareti (Bligh), aore ra Pateamai (Adams), aore ra Teano (Morrison) te iōa o teie tamahine hui arii. I muri iho, ua faaea o Tū ia Pepiri, te tamahine a te hoē arii iti no Papeuriri.

I raro aē i te faatereraa a Pomare I i fānaō rahi ai te hui raatira no Pare-Arue i to rāto oraraa : rave rahi mau fare i tiā mai, ua ōti te mau vaa e ua tupu ruperupe te mau faaāpu.

Tau matahiti noa hou te pahī ra Te Rapu i āfai mai ai i te mau mitionare i Tahiti nei, rave rahi mau tamai e tupu haere ra i Tahiti. Ua horo o Tū i Moorea e faaea ai, e taime ra e haere o ia i Tetiāroa vaiho noa mai ia Pomare II, ta na tamaiti no te faatere e no te faaāno i te fenua i raro aē i to na mana. I te hopeā o to na oraraa, ua tito o ia i ta na iho tamaiti, aita rāua i āfaro faahou, e ua pohe o ia tau āvae noa iho i muri i te materaa o to na iho metua tāne paari.

#### Vahi a Tuhejava-Richaud

## DIMANCHE 5

*L'arrivée du navire Duff à Tahiti, d'après le récit du capitaine James Wilson : A missionary Voyage to the Southern Pacific Ocean - 1796-1798, chap. VI, publié à Londres en 1799.*

**«Événements qui ont eu lieu à notre arrivée à Tahiti, lors de notre première visite dans cette île :**

La matinée était agréable et à l'aide d'une douce brise nous étions à 7 heures en face du district de Atahuru d'où nous vîmes plusieurs pirogues se mettre en route et pagayer vers nous à grande vitesse. A cet instant même le vent tomba, ce qui fut en notre faveur, et bientôt nous comptâmes 74 pirogues autour de nous, beaucoup d'entre elles étaient des pirogues doubles contenant environ 20 personnes chacune. Étant en si grand nombre nous tâchâmes de les empêcher de venir en foule à bord, mais mal-

gré tous nos efforts il y eut bientôt pas moins d'une centaine d'insulaires à bord en train de danser et de bondir comme des fous sur nos ponts, de crier « Taio ! Taio ! » et quelques bribes d'anglais furent même souvent répétées. Ils n'avaient aucune sorte d'armes avec eux. Cependant, pour les tenir en respect on donna l'ordre de hisser quelques gros calibres hors de la soute, tandis que de leur côté, sans aucune appréhension ni aucune mauvaise intention, ils aidèrent joyeusement à les placer sur leurs affûts.

Quand les premières cérémonies furent terminées, nous commençâmes à considérer nos nouveaux amis avec un œil plus observateur : leur comportement très désordonné, leur forte odeur d'huile de coco, les manières rusées des Arioi réduisirent quelque peu l'opinion favorable que nous avions formée ; nous ne pouvions non plus voir dans leurs femmes l'élégance et la beauté pour lesquelles elles avaient été tant adm-